



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 15

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה

Голубка моя, в расщелинах скалы, в
укрытии ступени: покажи мне свой облик



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/15/

1 יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה. הראיני את מראיך וגוי. הנה פסוק זה נאמר על זמן שאין בהמ"ק [ביתהמקדש] **קיים שכנס"י** [שכנסת ישראל] **היא בגלות אזי היא בסתר המדרגה**

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступени (мадреги); покажи мне свой облик и т. д.» Этот стих сказан о времени, когда Храм не стоит: когда община Израиля находится в изгнании, она пребывает «в укрытии ступени».

(כן הוא ברבות בשיר השירים בשם ר' [רבני] יוסי הגלילי ועי' עוד מענין יונתי ברבות בסדר לך לך פמ"ה בשלח פכ"א) ועל זמן יציאת מצרים נאמר כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף וגוי.

(Так сказано в «Мидраш Раба» на «Песнь песней» от имени рабби Йосе а-Глили; см. также о «голубке моей» в «Мидраш Раба» на раздел «Лех-Леха», глава 45, [и на раздел] «Бешалах», глава 21.) А о времени Исхода из Египта сказано: «Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и т. д.»

התאנה חנטה פגיה וגוי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך כמ"ש ברבות שיר השירים הובא בפירש"י [בפירש רש"י].

«Смоковница образовала первые плоды и т. д.; встань же, любимая моя, прекрасная моя, и иди», как сказано в «Мидраш Раба» на «Песнь песней», приведённом в комментарии Раши.

2 וביאור הענין זה הוא כי הנה ענין רעיתי יפתי הוא ע"י התורה והמצות שהתורה כמו שהיא לחם ומזון לנפש.

Объяснение этого таково. «Возлюбленная Моя» (реаяти), «прекрасная Моя» (яфати) — это достигается посредством Торы и мицвот. Ведь подобно тому как Тора является хлебом и пищей для души,

כך ע"י התורה מפרנסין ישראל לאביהם שבשמים ועי"ז נקרא כנסת ישראל רעיתי ומהמצות נעשים לבושים לנפש בגי"ע [בגן עדן] וככה על ידן נקרא כנסת ישראל יפתי שעושה לבוש מלכות למלך מלכי המלכים הקב"ה.

так посредством Торы Израиль обеспечивает пропитание Отцу своему на Небесах, и благодаря этому Община Израиля называется «возлюбленная Моя» (реаяти). А из мицвот создаются одеяния для души в Ган Эдене; и подобным образом благодаря им Община Израиля называется «прекрасная Моя» (яфати), ибо она создает царственное одеяние для Царя царей царей, Святого, благословен Он.

3 ולהבין זה היטב הנה נודע שלא כל הנשמה כולה בכללה היא מלובשת בגוף האדם למטה

Чтобы хорошо понять это, следует знать, что не вся душа целиком, во всей ее полноте, облачена в человеческое тело внизу;

שהרי מלאך בשליש עולם עומד והנשמה היא יותר עליונה. ואיך תוכל להתלבש בגוף האדם למטה שהוא קטן מהכיל.

ведь «ангел занимает треть мира», а душа еще выше. Как же она может облачиться в человеческое тело внизу, слишком малое, чтобы вместить ее?

אלא קצת הארה מן הנשמה היא המתלבשת בגוף וכל הנשמה כולה היא למעלה בבחינת מקיף ונקרא מזל בלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שאמרו אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי מזליה חזי ואין הכוונה על מזל ממש

Но в тело облачается лишь небольшое сияние души, тогда как вся душа целиком остается наверху, в аспекте окружающего света (макиф); на языке наших благословенной памяти мудрецов она называется мазаль. Они сказали: «Хотя сам он не видит, его мазаль видит». Здесь имеется в виду не мазаль в буквальном смысле,

שהרי אין מזל לישראל אלא הכוונה על הנשמה שלמעלה שאינה מלובשת בגוף ונקרא מזל מלשון יזל מים מדליו ונוזלים מן לבנון

ведь «у Израиля нет мазалья». Речь идет о душе, пребывающей наверху и не облаченной в тело. Она называется мазаль от выражения «полъется (йизаль) вода из ведер его» и «струятся (нозлим) потоки с Ливана»,

שהיא מזלת ומנטפת טפת השפעה והארה מלמעלה להנשמה המלובשת בגוף לקשרה ולחברה בגוף (ועמ"ש בד"ה האזינו השמים ובד"ה ציון במשפט תפדה).

поскольку она заставляет течь (мазелет) и источает каплю влияния и сияния свыше к душе, облаченной в тело, чтобы связать ее с телом и соединить с ним. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «Сион будет искуплен судом».)

וזהו אלהי נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כו'. דלכאורה איפכא הוי ליה למימר אתה בראתה כו' טהורה היא כו'

И таков смысл слов: «Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста; Ты создал ее и т. д.» Ведь, на первый взгляд, следовало бы сказать наоборот: «Ты создал ее и т. д.; она чиста и т. д.»,

כי קודם שנבראת לא שייך לקרוא אותה בשם טהורה אלא דטהורה היא קאי על חלק הנשמה שלמעלה מן הגוף בבחינת מקיף שהיא אינה בבחינת בריאה

ибо до ее создания неуместно называть ее «чистой». Но слова «она чиста» относятся к той части души, которая находится выше тела, в аспекте окружающего света (макиф), и не принадлежит к уровню творения;

אלא אתה בראתה ואתה יצרתה כו' השתלשלות המדרגה הן רק כדי להתלבש בגוף כי בריאה הוא יש מאין יש דייקא

а слова «Ты создал ее и Ты сформировал ее и т. д.» описывают цепь нисходящих миров (иштальшелут) души, необходимую лишь для того, чтобы она могла облачиться в тело. Ведь создание — это «нечто из ничего»: именно «нечто»,

דהיינו להיות בחינת יש והתחלקות שכל ומדות ושאר כחות הנפש (עמ"ש מזה בפ' בשלח בד"ה אז ישיר משה) והיינו כשהיא בהשתלשלות המדרגות להיות מלובשת בגוף.

То есть быть на уровне «нечто» и разделения на интеллект, эмоциональные качества (מידות) и прочие силы души (см. об этом сказанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше»); это происходит, когда душа находится в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачается в тело.

אבל למעלה היא בבחי' אין וכמו עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד הוא לבדו הוא יחיד ומיוחד כו'.

Но наверху она пребывает на уровне айн (небытия), подобно тому, как до сотворения мира были только Он и Его Имя: Он один, единственный и неповторимый и т. д.

כך הנשמה היא בבחינת יחוד למעלה במאצילה ב"ה ושם היא טהורה היא ועמ"ש בפ' משפטים בביאור ע"פ וכעצם השמים לטהור. לטהירו עילאה כו' ע"ש וגם כאן י"ל [יש לומר] כן בפ"י טהורה היא וכמ"ש במ"א.

Так и душа наверху пребывает в единстве со своим Эманатором, благословен Он, и там о ней сказано: «Она чиста». См. сказанное в разделе «Мишпатим», в объяснении стиха «И словно сама сущность небес — в чистоте»: «к высшей чистоте (теиру илаа)» и т. д.; см. там. И здесь также можно так же истолковать слова «Она чиста», как сказано в другом месте.

4 ועל בחינת נשמה זו אמרו בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית ולא פירש הכתוב בהדיא בישראל כי בישראל יש ב' בחינות. ה' א' חלק הנשמה המלוכשת בגוף האדם.

И об этом уровне души сказали: «Берешит („В начале“) — ради Израиля, который назван рейшит („первым“). Писание не сказало прямо «Израиль», потому что в Израиле есть два уровня. Первый — часть души, облечённая в человеческое тело.

ועל זה אמרו בזהר תלת קשרין מתקשראן ישראל באורייתא ואורייתא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] שישאל הם למטה במדרגה מהתורה

И об этом сказали в Зоаре: «Три узла связаны друг с другом: Израиль с Торой, а Тора со Святым, благословен Он»; ведь Израиль ниже Торы по своему уровню.

אבל הבחינה הב' היא הנשמה שלמעלה בבחי' מקיף ועל זה אמרו ישראל שנקרא ראשית ישראל עלו במחשבה קדש ישראל לה' ראשית תבואתה שישאל הוא ראשית ומקור התורה

Но второй уровень — это душа, пребывающая выше, в аспекте окружающего света (макиф). И об этом сказали: «Израиль, который назван рейшит („первым“); «Израиль возник в мысли»; «Израиль свят для Б-га, первый из Его плодов» — ибо Израиль есть начало и источник Торы.

כי בכל התורה כולה כתיב דבר אל בני ישראל צו את בני ישראל שכל התורה כולה נבנית ומיוסדת על בחי' ישראל.

Ведь во всей Торе сказано: «Говори сынам Израиля», «Повели сынам Израиля»; вся Тора построена и основана на уровне Израиля.

ונמצא שבחיי ישראל שעלו במחשבה היא המקור והיסוד התורה (וכדאיתא במדרש רבה ר"פ בראשית מחשבתן של ישראל קדמה לכל דבר. דהיינו גם קודם לתורה ע"ש).

Итак, уровень Израиля, возникший в мысли, — источник и основание Торы. (Как сказано в Мидраш Раба в начале Берешит: «Мысль об Израиле предшествовала всему»; то есть она предшествовала даже Торе. См. там.)

וזהו ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל פירוש ביעקב וישראל שבהם ועל ידם הקים עדות ותורה שם שמהם נמשכה התורה (וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] בפ' נשא) (קל"ד א') בפ"י הכל תלוי במזל אפילו ס"ת [ספר תורה] בהיכל.

И это смысл слов: «Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле»: то есть в Якове и Израиле, в них и посредством них, Он установил свидетельство и положил Тору, ибо из них исходит Тора. (См. также Зоар, часть III, раздел Насо) (лист 134a, где объясняется изречение: «Всё зависит от мазал, даже свиток Торы в Хейхале [святилище]».)

פ"י היכל תשבע"פ [תורה שבעל פה] שהיא כלי לתשב"כ [לתורה שבכתב] והכל נמשכים מבחינת מזל כו' וכבר נתבאר דשרש נש"י [נשמות ישראל] הוא ג"כ מבחינת מזל ונוזלים מן לבנון כו' וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך מזל וערך זכות ובוהר ס"פ אחרי דע"ז [דעבודה זרה] ב':

Объяснение: Хейхал — это Устная Тора, являющаяся сосудом для Письменной Торы, и всё исходит с уровня мазал и так далее. Уже объяснялось, что корень душ Израиля также происходит с уровня мазал, — «и струятся из Леванона» и так далее. См. также «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статьи «мазаль» и «зхут», а также Зоар, в конце раздела Ахаре'й, лист 77b.

5 ב אך הנה המשכת התורה מבחינת ישראל שלמעלה למטה לבחינת הנשמה המלוכשת בגוף הוא ע"י אתערותא דלתתא בתפלה

2. Однако нисхождение Торы с уровня Израиля, пребывающего свыше, вниз, к уровню души, облачённой в тело, происходит благодаря пробуждению снизу — в молитве.

כי תפלה הוא מלשון התחברות שהוא התקשרות והתדבקות הנפש בשרשה ומזל העליון ע"י רעותא דליבא בכל לבבך ובכל נפשך וגוי (ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים הנ"ל)

Ибо слово тфила (молитва) означает соединение — связь и слияние души с её корнем и высшим мазалем, достигаемые желанием сердца (реута де-либа): «всем сердцем твоим и всей душой твоей и т. д.» (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», упомянутом выше.)

כי התפלה היא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה שהיא בחי' עליה ממטה למעלה בתחלה פסוקי דזמרה שהם סיפור שבחו של מקום להלהיב לבו לה' ואח"כ יוצר אור והאופנים ברעש גדול כו'

Ибо молитва — это «лестница, утверждённая на земле, верх которой достигает небес»; она представляет собой восхождение снизу вверх. Сначала читают Псукей де-Зимра — повествование о хвале Владыки мира, призванное воспламенить сердце любовью ко Вс-вышнему; затем — «Творящий свет» и «офаним с великим шумом и т. д.»

עד שמגיע לק"ש [לקריאת שמע] שמע ישראל הוא ישראל העליון דהיינו הנשמה שבבחי' מקיף ושם הוי' אלהינו בחי' ביטול במציאות ממש עד שהוי' אחד בבחינת יחודא עילאה

пока человек не дойдёт до чтения Шма. «Слушай, Израиль» — это высший Израиль, то есть душа в аспекте окружающего света (макиф). А «Авая — наш Б-г» означает полное самоустранение (битуль) собственного существования, так что «Авая един» — это уровень высшего единства (ихуда илаа).

כי כל התחלקות והשתלשלות ריבוי המדרגות אינן אלא זיו והארה בעלמא ואפילו גן עדן העליון צדיקים יושבין ונהנין מזיו השכינה כו'

Ибо все разделения и вся цепь нисходящих миров (иштальшелут), со множеством её уровней, — лишь сияние и свет; даже [в] высшем Ган Эдене «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и т. д.»

ונקרא בשם קבלת פרס מלשון פרוסה חלק מובדל מעצמיות ב"ה משא"כ בבחי' אין לא שייך שום התחלקות

и это называется кабалат перас («получение награды»); слово перас связано со словом перуса («часть») — это часть, отделённая от самой Его сущности, благословен Он. Но на уровне айн (небытия) никакого разделения нет.

רק שם הוא יחוד אמיתי ומאחר שישים אל לבו את כל זאת תכלה ותכסוף נפשו אליו לבדו ית' עד שיבא לקיום ואהבת את ה' אלהיך.

Лишь там существует истинное единство. И когда человек примет всё это близко к сердцу, его душа будет томиться и стремиться только к Нему, благословен Он, пока он не придёт к исполнению слов: «И люби Аваю, Б-га твоего».

פִּי וְאֶהֱבֵת מִלְשׁוֹן אִבָּה שֶׁהוּא לְשׁוֹן חֶפֶץ וְרִצּוֹן וְכִשְׁבָּא לְגִילּוֹי הַלֵּב נִקְרָא אֶהֱבֵת בְּתוֹסַפַּת ה' וְחֶפֶץ וְרִצּוֹן זֶה יִהְיֶה שֶׁהוּא הוּא מִקּוֹר בְּחִינַת הַנִּשְׁמָה שֶׁלִּמְעֵלָה

То есть слово веаhавта («и люби») происходит от слова ава — выражения желания и воли. Когда это желание раскрывается в сердце, оно называется агава (любовь), с добавлением буквы ה. И это желание и воля должны заключаться в том, чтобы Авая, являющийся источником высшего уровня души, стал...

שֶׁהִיא בְּחִי' טְהוֹרָה הִיא בְּחִינַת אֵין שֶׁהִיא מִיּוֹחֶדֶת כִּמְאֻצִּילָה בִּיה' ית' יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִמַּשׁ בְּגִילּוֹי בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם הַמְּלוּבֶשׁ כְּגוֹף בְּכָל לִבְכֶּךָ וּבְכָל נֶפֶשְׁךָ לְמַסּוֹר נִפְשׁוֹ בְּאֶחָד.

что есть уровень «она чиста», уровень айн, единый со своим Источником, благословен Он, да будет Он благословен, — станет «Б-гом твоим» в самом буквальном смысле, явленным в душе человека, облечённой в тело, — «всем сердцем твоим и всей душой твоей», — чтобы от-дать душу при [произнесении слова] «Един».

6 וכמ"ש אליך ה' נפשי אשא ואזי ודברת בם כו' מלשון ידבר עמים שהוא לשון הנהגה והמשכה

Как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою». А затем: «И будешь говорить о них (ведибарта бам) и т. д.» — от выражения «Он ведёт (ядбер) народы», которое означает руководство и нисхождение:

שֶׁהוּא מִמַּשִּׁיךְ הַתּוֹרָה לְמַטָּה שֶׁבְּהַמְשָׁכוֹת הַתּוֹרָה בְּבִחִי' זֶה נִקְרָא עוֹסֵק בְּתוֹרָה לְשֵׁם הַתּוֹרָה כְּדֵי שֶׁתִּהְיֶה בְּבִחִי' תּוֹרָה שִׁיְהִיָּה אֹר א"ס בִּיה' שׁוֹרָה וּמִתְגַּלָּה בָּהּ

то есть он нисводит Тору вниз. Когда Тора нисходит таким образом, это называется «заниматься Торой лишма (ради неё самой)»: ради самой Торы, чтобы она достигла уровня Торы, чтобы в ней пребывал и раскрывался Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

כִּי אֹרִייתָא מִחֻמְמָה נִפְקֵת וְהָרִי הוּא יִתְבָּרֵךְ רַם וְנִשָּׂא כו' וְכוּלָּם בְּחֻמְמָה עֲשִׂיתָ עֲשִׂיהַּ גְּשָׁמִיּוֹת וְכוּלָּא קָמִיָּה כְּלָא וְכו'.

Ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; и вот, Он, благословен Он, превыше и возвышен и т. д.; и «всё Ты сотворил Хохмой», [вплоть до] материального мира Асия (мира действия); и «всё перед Ним — как ничто» и т. д.

7 והנה המשכה זו להיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה הוא על ידי אתערותא דלתתא בתפלה דוקא אם ישים אליו לבו וכי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

Итак, это привлечение, благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму, происходит именно посредством пробуждения снизу в молитве: «если он обратит к Нему сердце свое» и т. д.; «дух приносит дух и привлекает дух».

וזהו לעשות את כל דברי התורה הזאת שישראל הם העושים את התורה (ועיין מ"ש בד"ה שיר השירים ובד"ה השמים כסאי ובד"ה תורה צוה לנו משה) וממשיך גילוי זה למטה על נפשו היא ההארה המלובשת בגוף.

И в этом смысл слов «исполнять все слова этой Торы»: ведь именно Израиль творит (осим) Тору (см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал нам Моше»). И он привлекает это раскрытие вниз, на свою душу, то есть на сияние, облеченное в тело.

וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך שבונים את ההארה המלובשת בגוף להיות שורה ומתגלה בה המשכת יחוד אור א"ס ב"ה על ידי עסק התורה.

И в этом смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти: «Не читай „дети твои“ (банайих), но „строители твои“ (бонайих)»: ведь они строят сияние, облеченное в тело, чтобы в нем пребывала и раскрывалась привлеченная посредством занятий Торой единость Бесконечного света, благословен Он.

8 וזהו קומי לך פי לך לעצמך דהיינו לבחי' הנשמה שלמעלה דהיינו להיות דכיקות הנפש שלמטה בשרשה שלמעלה.

И таково [значение слов] «Встань для себя» (куми лах): «лах» означает «к себе», то есть к уровню души, пребывающему свыше; иначе говоря, чтобы душа внизу прилепилась к своему корню наверху.

ואזי תוכל להיות רעיתי להמשיך מזון התורה שאזי נקרא התורה מזון כמו מזון עד"מ הוא המחבר ומקשר חיות הנשמה להתפשט בתוך הגוף כמו הלחם אשר הוא אוכל שעליו יחיה האדם ויתקיים.

И тогда ты сможешь стать «возлюбленной Моей» (рааяси), привлекая пищу Торы; ибо тогда Тора называется пищей. Ведь пища, как известно, соединяет и связывает жизненную силу (хают) души, чтобы она распространялась в теле, подобно хлебу, которым питается человек и благодаря которому живёт и существует.

וכך הנה כתיב לכו לחמו בלחמי שהתורה נקרא לחם ומזון שבה ועל ידה נמשך חיות מאור א"ס ב"ה והתלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה

Так же сказано: «Идите, ешьте хлеб Мой»: ведь Тора называется хлебом и пищей, поскольку в ней и посредством неё привлекается жизненная сила от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и [происходит] облачение Бесконечного света, благословен Он, в высшую Хохму,

רק אם ישים אליו לכו להיות קומי לך (ועמ"ש ע"פ אלה מסעי בניי [בני ישראל] בפ"י ואלה מסעיהם למוצאיהם).

но лишь если он обратит к Нему своё сердце, чтобы пребывать в состоянии «Встань для себя» (и см. сказанное о стихе «Вот переходы сынов Израиля» в объяснении слов «И вот переходы их согласно их исходам»).

והנה הקרי לך והכתיב לכו להיות קומי לך (ועמ"ש ע"פ אלה מסעי בניי [בני ישראל] בפ"י ואלה מסעיהם למוצאיהם).

И вот: читается «лах», а написано «лехи», ибо буквы написанного слова указывают на корень и источник души — уровень каф и йуд. То есть: «Встань к уровню каф и йуд», ибо благодаря этому ты станешь «возлюбленной Моей» (рааяси)

(וכ"ף ויו"ד היינו ב' מקיפים יחידה וחיה שהם מקיפים על בחי' נר"ן [נפש רוח נשמה] שמלובשים בפנימיות האדם):

(А каф и йуд — это два окружающих уровня (макифим), ехида и хая, которые окружают уровни нефеш, руах и нешама, облачённые во внутреннюю сторону (пнимают) человека.)

9 ג וביאור ענין יפתי שהם המצות שנקראו לכושים יובן בהקדים ביאור לשון מצוה שנקרא כך על שם שהיא מצות המלך וצווי ופקודתו אשר יצא דבר מלכות מלפניו ומחוייבים כל עמו לשמוע אליו.

3. Объяснение слов «прекрасная Моя» (яфати), относящихся к мицвот, которые называются одеяниями, станет понятным, если предварительно разъяснить значение слова «мицва». Так она называется потому, что является повелением царя, его приказом и поручением: «слово царя исходит от него», и весь его народ обязан ему повиноваться.

10 והנה בחינת מלכות היא בחינת לכוש. כמ"ש יביאו לכוש מלכות וכתיב ה' מלך גאות לבש וגו'

Итак, уровень Малхут — это уровень одеяния, как сказано: «Пусть принесут царское одеяние», и написано: «Б-г царствует; Он облечен величием, и т. д.»

שעיקר בחינת מלוכה היא כמו לבוש עד"מ שהיא כיסוי עשוי לכסות בו את הגוף שלא יהי' [יהיה] בגילוי וכך היא בחי' מלכותו ית' כי

Ибо сущность уровня царствования подобна одеянию, которое, в качестве аналогии, представляет собой покрывало, предназначенное закрывать тело, чтобы оно не было открыто взору. Таков и уровень Его Малхут, да будет Он благословен. Ибо

הנה בגילוי אלהותו ית' לעתיד לבא כשיקוים ונגלה כבוד ה' וגו' כתיב כי שמים כעשן נמלחו והארץ ככגד תבלה שלא יהי' [יהיה] שמים וארץ גשמיים

вот, когда в грядущем раскроется Его Б-жественность, да будет Он благословен, и исполнится сказанное: «И откроется слава Б-га, и т. д.», написано: «Ибо небеса исчезнут, как дым, и земля износится, как одежда»: физических небес и земли уже не будет,

רק השמים החדשים וארץ החדשה אשר אני עושה אני דייקא (עמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו בפ"י אני)

будут лишь «новые небеса и новая земля, которые Я создаю» — именно «Я» (см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Храните Мои субботы», в объяснении слова «Я»).

ומה שכהיום נראו שמים וארץ גשמיים הוא מבחינת עולם מלשון העלם והעלם זה הוא מבחי' מלכותו ית' שלפי שאין מלך בלא עם כו'.

А то, что сегодня видны физические небеса и земля, происходит от уровня олам — «мира», слово которого связано со словом элем («сокрытие»); это сокрытие исходит от уровня Его Малхут, да будет Он благословен. Ведь поскольку «нет царя без народа», и т. д.,

לכן העלים גילוי אלהותו ית' שלא יהיה בבחי' גילוי ושיהיו נראים שמים וארץ גשמיים וכל הדרים כו' поэтому Он скрыл раскрытие Своей Б-жественности, да будет Он благословен, чтобы она не пребывала в состоянии раскрытия и чтобы были видны физические небеса и земля, а также все их обитатели, и т. д.,

כדי שיהיה נקרא שמו ומלכותו כו' והגורם המשכת לבוש מלכות זה הן המצות שע"י מצות המלך שמקיימים למטה נמשך מלמעלה להיות לבוש מלכותו

чтобы провозглашались Его имя и Его царствование, и т. д. А причиной нисхождения этого царского одеяния служат мицвот: благодаря заповедям Царя, исполняемым внизу, свыше нисходит то, что становится одеянием Его царствования.

וזהו יפתי שעושה בחינת לבושים יפים וכמ"ש הוד והדר לבשת (ועמ"ש בד"ה תקעו כחדש שופר מענין ה' מלך גאות לבש כו' שבח"י מלכות נקרא לבוש ושהמשכה להיות לך העולם הוא על ידי המצות כו' י

И в этом смысл слов «моя прекрасная» (яфати): она создает красивые одеяния, как сказано: «Ты облекся славой и великолепием». (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», о сказанном: «Б-г царствует; Он облечен величием, и т. д.»: уровень Малхут называется одеянием, а нисхождение, благодаря которому Он становится «Царем мира» (мелех а-олам), происходит посредством мицвот, и т. д.)

וע' מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע גבי עושי דברו כו' ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות ובפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש

См. также маамар, начинающийся словами «Когда Израиль сказал: „Будем исполнять“ прежде, чем „будем слушать“, о словах «исполняющих Его слово» и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», и в разделе Теца-ве, в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды».

ועוד נתבאר מענין לבושי הנפש מהמצות בפסוק ואלה המשפטים גבי שש שנים יעבוד וסד"ה לא תהיה משכלה כו' את מספר ימיך אמלא ובפ' חיי שרה בד"ה להבין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים וכמה דוכתי).

Также вопрос об одеждах души, [создаваемых] мицвот, разъясняется в связи со стихом «И вот постановления», со словами «шесть лет он будет служить»; в конце маамара, начинающегося словами «Не будет ни у кого выкидыша... число дней твоих Я исполню»; и в разделе Хайей Сара, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: „Лучше один час тшувы и добрых дел“»; и во многих других местах.

אך להיות המשכת בחי לבוש זה צריך להקדים גם כן בחי קומי לך ולכי לכ"ף ויו"ד כנ"ל להיות בחי אליך ה' נפשי אשא.

Однако для нисхождения этого уровня одежды необходимо также прежде достичь уровня «Встань для себя» и «лехи», то есть прийти к каф и йуд, как сказано выше, — быть на уровне «К Тебе, Б-г, возношу душу мою».

כי הנה כתיב אלביש שמים קדרות שמים אש ומים שהם המדות חסד דרועא ימינא כו'

Ибо написано: «Я облакаю небеса мраком». Шамаим («небеса») состоит из эш и маим («огонь» и «вода»); это эмоциональные качества (мидот): Хесед, «правая рука», и т. д.,

שמתלבשת במעשה המצות ויש זה לעומת זה קדרות וחושך כמ"ש ואני בתוך כו' שמתלבשת ליתן חיות ושפע לקליפות וסטרא אחרא

облекающаяся в исполнение мицвот. И есть «одно напротив другого» — мрак и тьма, как написано: «И я был среди...», — она облачается, чтобы давать жизненную силу и изобилие клипот и ситра ахра (другой стороне),

שהם היפוך הקדושה שבקדושה כולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים מה שאין כן בסטרא אחרא הוא פריקת עול שהחריבו בית המקדש (ועיין בזהר בפי' וישב)

которые противоположны святости. Ведь в святости все принимают на себя иго Царства Небесного, тогда как в ситра ахра происходит сбрасывание ига; [это они] разрушили Святой Храм (см. также Зоар, раздел Вайешев).

(דקפ"ב סע"א [סוף עמוד א]) ובפי' אחרי (ע"ה א') ועוד בפי' ויגש (דרי"י [דריבנו יצחק] סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ח א') חקת (קפ"א ב'). ואתחנן (רס"ז א'). האזינו (רצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]).

(лист 182, конец стороны а); раздел Ахарей (лист 75а); далее раздел Вайигааш (лист 210, конец стороны а); Шмот (лист 18а); Хукат (лист 181б); Ваэтханан (лист 267а); аазину (лист 293, конец стороны б).

ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בענין אם ישראל עושין תשובה נגאלין כו' ואגודתו על ארץ כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы могут отступить», о том, что «если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен» и т. д., и о словах «Он утвердил Свой союз на земле» и т. д.

מה שאין כן כו' ע"ש וז"ש [וזהו שכתוב] כאן שכדי להמשיך הלבוש על ידי המצות צריך להיות בתחלה בחינת קומי לך כו' דייקא.

что не так, как в данном случае, и так далее; см. там. И это то, что здесь сказано: чтобы посредством мицвот привлечь этот одеяние, сначала должен быть уровень «Встань для себя» — именно так.

והנה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח אם ישים אליו לבו כו'. דהיינו כשיהיה קבלת עול מלכות שמים

И вот: «Дух вызывает дух и привлекает дух», если «он обратит к Нему свое сердце» и так далее. То есть когда есть принятие ига Царства Небесного (кабалат ол),

אזי יכול להמשיך מה שאין כן בפריקת עול אפילו אם מקיים כל המצות אינו ממשיך כלום (ועמ"ש על פסוק ועתה יגדל נא וע"פ אסרי לגפן בענין כבס ביין לבושו)

тогда он может привлечь [ego]; тогда как при сбрасывании ига, даже если человек исполняет все мицвот, он вовсе ничего не привлекает. (См. также написанное о стихе «И ныне, молю, да возвеличится» и о стихе «Привязывая к виноградной лозе» — в связи со словами «Он омывает в вине одежду свою».)

וזהו אשר קדשנו במצותיו וצונו שקדשנו בעליון וצונו בהתחברות והתקשרות למצוה זו על נטילת ידים או להניח תפילין וכיוצא בהם שנתאחד עמהם בבחינת ביטול וקבלת עול והיינו על ידי קומי לך.

И это смысл слов: «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам»: «который освятил нас» — высшей святостью; «и повелел нам» (ве-цивану) — означает соединение и связывание с этой заповедью — омовением рук, надеванием тфилин и тому подобным, — так что мы становимся с ней едины в состоянии самоустранения (битуль) и принятия ига. И это происходит благодаря «Встань для себя».

וזהו פ"י הברכה שקודם המצוה ברוך שנמשך בחי' הוי' אלהינו היינו בחינת תורה היא בחינת אברים הפנימיים [הפנימיות / הפנימית] ומלך העולם

И это смысл благословения, произносимого перед мицвой: «Благословен» (барух) — чтобы был привлечен уровень «Авая, Б-г наш», то есть уровень Торы, которая является уровнем внутренних органов; а «Царь мира»

היינו בחי' מעשה המצות שהם לבושין וכחי' אברים החיצונים שע"י המצות נמשך לבוש להיות מלך העולם. והיינו ע"י אשר קדשנו וצונו כו':

— это уровень исполнения мицвот, которые являются одеяниями, и уровень внешних членов; ведь посредством мицвот привлекается одеяние, чтобы [Он] был «Царем мира». И это происходит благодаря словам «Который освятил нас и повелел нам» и так далее.

11 ד והנה כל הבחי' הללו נאמרו בזמן יציאת מצרים כשהיו ישראל בבחינת אחרי הוי' תלכו וכמ"ש לכתך אחרי במדבר שבבחינה זו נאמר קומי לך ולהיות רעיתי יפתי.

4. Итак, все эти уровни относятся ко времени исхода из Египта, когда сыны Израиля находились на ступени «За Аваей следуйте», как сказано: «как ты шла за Мною по пустыне»; о такой ступени сказано: «Встань для себя», а также — быть «возлюбленной Моей, прекрасной Моей».

אך בזמן שאין בה"מ [בית המקדש] קיים כתיב יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה שכשהיונה היא בחגוי סלע

Но о времени, когда Храм не стоит, сказано: «Голубка Моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступени»; ведь когда голубка находится в расщелинах скалы,

דהיינו בין חקיקת הסלעים אי אפשר לה לפרוש כנפים לעוף שהכנפים נאחזים ונלכדים שם כך בזמן הגלות

то есть между углублениями, высеченными в скалах, она не может расправить крылья и взлететь, потому что крылья зацепляются там и оказываются в ловушке. Так и во время изгнания

הנה הכנפים הם האהבה והיראה דבלא רחימו ודחילו לא פרחא לעילא הן נאחזות ונלכדות בפח הגוף הגשמי שמתלבשות בו ונמשכות אחרי דאגת הפרנסה שהיא בחי' שעבוד מלכיות וגלות כו'

крылья — это любовь и трепет, ведь «без любви и трепета она не взлетает вверх»; они зацепляются и оказываются в ловушке телесной плоти, в которую облачены, и увлекаются заботами о пропитании, что представляет собой уровень подчинения царствам и изгнания и т. д.;

עמ"ש בד"ה מים רבים כו' מי נח כו' בסתר המדרגה פירוש שאין האהבה ויראה בהתגלות לבו רק בחינת אהבה טבעית לבד המסותרת ומלובשת בלבוש שק וכו' וכמ"ש במ"א.

см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Многие воды и т. д.», о «водах Ноаха и т. д.». «В укрытии ступени» означает, что любовь и трепет не раскрыты в его сердце; есть лишь уровень одной только естественной любви, которая сокрыта и облачена во власяницу и т. д., как сказано в другом месте.

12 והעצה היעוצה לזה היא הראיני את מראיך וגו'. והענין כי כנס"י [כנסת ישראל] נקראת מראה בפסוק מראות אלהים במראה אליו אתודע והוא כי הנה ענין המראה עד"מ הוא שמראה הצורה המסתכלת בה לפי שהוא מצופה גציפוי הכסף הידוע

И совет, который здесь дается, таков: «Покажи мне свой облик и т. д.». Смысл в том, что Кнесет Исраэль называется зеркалом, как сказано: «видения Б-га», «в видении Я открываюсь ему». Ведь зеркало, в качестве примера, показывает образ того, кто смотрится в него, поскольку оно покрыто известным серебряным покрытием;

ולכן היא מעכבת את הראיה מן העין הרואה שלא יראה מעבר לעבר כמו בזכוכית פשוטה רק מהפכת וחזרת הראיה אל הרואה שרואה חזרת הראיה אליו.

и потому оно преграждает зрение видящему глазу, так что тот не видит насквозь, с одной стороны на другую, как сквозь обычное стекло; напротив, оно поворачивает взгляд и возвращает его к смотрящему, так что он видит, как взгляд возвращается к нему.

13 וזהו דוקא כשהיא מצופה ומכוסה בכיסוי וציפוי דק וקלוש כמו הכסף אבל כשהיא מכוסה בכיסוי עב וחשך לא יראה בה כלום ומעכבת את רהאיה לגמרי כך נקרא כנסת ישראל בחינת מראה

И это именно тогда, когда она покрыта тонким и лёгким слоем серебра; но если она покрыта толстым и тёмным слоем, в ней ничего не будет видно, и она полностью преграждает видимость. Так и община Израиля называется уровнем зеркала,

כי הירידה והתלבשות הנשמה בגוף לצורך עליה היא לחזור ממטה למעלה להתכלל באור ה' ולדבקה בו יתברך על ידי ירידה זו כמשל אור השמש כשנופל על הארץ מכה בכח וחוזר ועולה ממטה למעלה

ибо нисхождение души и её облачение в тело совершаются ради восхождения: чтобы вернуться снизу вверх, включиться в свет Б-га и прилепиться к Нему, благословен Он, посредством этого нисхождения. Это подобно солнечному свету: падая на землю, он ударяется с силой, а затем возвращается и поднимается снизу вверх

(ולכן אויר התחתון חם ביותר) כידוע. אך היינו כשאין הנשמה מלובשת בגוף כל כך אלא בצרכי עולם הזה המותרים שבנוגה

(и поэтому нижний воздух наиболее горяч), как известно. Однако это так, когда душа не столь сильно облачена в тело, а лишь занята дозволенными потребностями этого мира, которые относятся к нога;

אבל אם נטמאה וירדה השלשה קליפות הטמאות לגמרי הרי היא אסורה וקשורה בהם ואינה יכולה לעלות וצריכה לתשובה לעורר רחמים רבים על ירידת ניצוץ אלהות כו'.

но если она осквернилась и нисшла в три совершенно нечистые клипот, то оказывается заперщённой и связанной с ними, не может подняться и нуждается в тшуве (возвращении), чтобы пробудить великое милосердие к нисхождению искры Б-жественности и т. д.

14 וזהו יונתי בחגוי הסלע שהיא אחוזה וקשורה בחריצי הסלעים ואינה יכולה לעורר את האהבה והיראה לעלות.

И это [значение слов]: «Голубка моя, в расселинах скалы»: она удерживается и связана в расщелинах скал и не может пробудить любовь и трепет, чтобы они поднялись.

זאת העצה הראיני את מראיך שיזכור וישים אל לבו איך שהוא אינו אלא בבחינת מראה שירד רק לצורך עליה וחזרה.

Вот совет: «Покажи мне свой облик» — пусть он помнит и принимает близко к сердцу, что он не более чем уровень зеркала, которое спустилось лишь ради подъёма и возвращения.

15 ועל ידי זה יעורר רחמים רבים על ירידת ניצוץ אלהות שבנפשו שירדה מאיגרא רמה כו'.

И благодаря этому он пробудит великое милосердие к нисхождению искры Б-жественности в его душе, которая спустилась «с высокой крыши» и т. д.

ויצעק אל ה' בצר לו ועל ידי זה נמשך מלמעלה למטה כחיי קולך ערב ומראיך נאווה קול הוא ענין המשכת התורה יהיה בבחינת עריבות ומתיקות יותר

И он воззовет к Б-гу в своей беде; благодаря этому сверху вниз нисходит уровень слов «голос твой приятен, и облик твой прекрасен». «Голос» — это нисхождение Торы: она будет исполнена еще большей приятности и сладости,

כי במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אין יכולים לעמוד דמשכין ליה בחילא יתיר וכו'.

ибо «там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут», поскольку «они привлекают ее с большей силой» и т. д.

ומראיך נאווה בחינת מצות שהן יפת י תהיינה בבחינת נאווה יותר כמאמר תשובה ומעשים טובים שעל ידי התשובה יהי [יהיה] המעשים טובים שיהיו מאירים כמו שכתוב את האור

А «облик твой прекрасен» — это уровень мицвот, которые названы «красавица моя» (яфати): они станут еще более прекрасными, как сказано: «тшува и добрые дела»; благодаря тшuve дела станут добрыми, то есть будут сиять, как написано: «свет,

כי טוב וגוי (ועיי' [ועיי'] מענין יונתי בחגוי הסלע בזהר בפרשה לך לך) (דפ"ד ע"ב) ובפ' אחרי (דס"א ע"א).

ибо он добр» и т. д. (О значении слов «Голубка моя, в расщелинах скалы» см. Зоар, раздел «Лех Леха») (лист 84б), а также раздел «Ахареи» (лист 61а).

וההפרש שבין בחינת הראיני את מראיך שהוא בחי' אור חוזר לבחי' קומי לך שהוא גם כן העלאה ממטה למעלה להיות דביקת הנפש בשרשה שלמעלה אפשר

А различие между уровнем «Покажи мне облик твой», который представляет собой уровень отраженного света (ор хозер), и уровнем «Поднимись для себя», который также является восхождением снизу вверх, чтобы душа прилепилась к своему корню наверху, состоит, быть может, в следующем:

דהיינו כי קומי לך היינו כסדר המדרגות ממטה למעלה והיא מדרגת הצדיקים ההולכים לפני ה' ממדרגה למדרגה.

«Поднимись для себя» означает восхождение в порядке ступеней снизу вверх; это путь праведников, которые идут пред Б-гом от ступени к ступени.

אבל כשכנסת ישראל היא בסתר המדרגה אזי ההעלאה היא בבחינת ויצעקו אל ה' בצר להם

Но когда Общность Израйля пребывает «в сокровенном месте ступени», тогда восхождение происходит на уровне слов «воззвали они к Б-гу в своей беде»,

שהוא בחינת תשובה כחילא יתיר וכנודע דתשובה אינו דוקא על עבירות אלא על הריחוק כו' ועמ"ש בד"ה שובה ישראל

что это уровень тшувы, совершаемой «с большей силой». Ибо известно, что тшува совершается не обязательно из-за прегрешений, но и из-за отдаления и т. д. См. также маамар, начинающийся словами «Возвратись, Израиль»:

והנה יעקב אמר כסדר המדרגות כו' והנה סדר התשובה הוא שלא כסדר השתלשלות המדרגות כו'

«И вот, Яков говорил согласно порядку уровней и т. д.» и «И вот, порядок тшувы не соответствует порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.»;

ע"ש ועמ"ש בד"ה אלה מסעי ממשל מרוצת המים כשיש דף המונע ומעכב מרוצתם והם בכחם בוקעים ועוברים על דבר המונעם

см. там. См. также маамар, начинающийся словами «Вот переходы», где приводится пример стремительного потока воды: если доска преграждает и сдерживает его течение, вода, набрав силу, прорывается и преодолевает препятствие,

אזי תגדל מרוצתם ביתר שאת ויתר עז כו' ועד"ז יוכן ענין הראיני את מראיך כו' ועמ"ש בד"ה וישב
יעקב בפ"י ובקשתם משם כו'

тогда её течение становится ещё сильнее — «с преизбытком достоинства и с преизбытком
мощи» и т. д. Так же можно понять смысл слов «Покажи мне свой облик» и т. д. См. также
маамар, начинающийся словами «И поселился Яаков», где объясняются слова «И оттуда бу-
дешь искать» и т. д.

ועמ"ש עוד מענין שנק' כנס"י [כנסת ישראל] מראה בפ' בראשית ע"פ אעשה לו עזר כנגדו ובפ' מקץ בד"ה
ת"ר [תנו רבנן] מצות נר חנוכה יום ראשון כו' גבי ענין מראות הצובאות:

См. также, что ещё написано о том, что Община Израиля называется зеркалом: в разделе
«Берешит», в связи со стихом «Создам ему помощника, соответствующего ему», и в разделе
«Микец», в маамаре, начинающемся словами «Наши мудрецы учили: заповедь ханукального
светильника — в первый день и т. д.», в связи с «зеркалами женщин, собиравшихся».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/15/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак